



1-ая редакция Регламента  
Утверждена Приказом  
№ 09/01-10 от 21.01.2010

**«УТВЕРЖДЕНО»**  
Генеральный директор  
КБ «Гаранти Банк - Москва» (ЗАО)  
\_\_\_\_\_ А. Ниязи Гюрджан  
«16» декабря 2010 г.

**REGULATION**  
for provision and maintenance of  
“Client - Bank” system by  
СВ “Garanti Bank – Moscow”  
(ZАО)

II nd Edition  
dd. December 16, 2010

**РЕГЛАМЕНТ**  
предоставления и обслуживания  
системы  
«Банк-Клиент»  
КБ «Гаранти Банк - Москва» (ЗАО)

2-ая редакция  
от 16 декабря 2010 года

## **Содержание**

1.	ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.....	4
1.1	Предмет регулирования.....	4
1.2	Обозначения и сокращения.....	4
1.3	Термины и определения.....	4
1.4	Защита электронных документов.....	6
1.5	Заверения и подтверждения сторон.....	7
2.	ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН.....	7
2.1	Взаимные права и обязанности Сторон.....	7
2.2	Права и обязанности Клиента.....	8
2.3	Права и обязанности Банка.....	10
3.	ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ.....	12
4.	ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН.....	12
5.	ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ В СБК.....	13
5.1	Подключение к СБК.....	13
5.2	Смена ключей.....	16
5.3	Сопровождение рабочих мест Клиентов СБК.....	18
5.4	Порядок возобновления обслуживания Клиента в СБК.....	19
6.	ОРГАНИЗАЦИЯ ЭЛЕКТРОННОГО ДОКУМЕНТООБОРОТА.....	20
6.1	Прием и обработка электронных документов.....	20
6.2	Этапы электронного документооборота.....	21

## **Приложения**

Приложение № 1.....	24
Приложение № 2.....	26
Приложение № 3.....	28
Приложение № 4.....	30
Приложение № 5.....	32
Приложение № 6.....	35
Приложение № 7.....	37
Приложение № 8.....	39
Приложение № 9.....	41
Приложение № 10.....	43
Приложение № 11.....	45
Приложение № 12.....	47
Приложение № 13.....	49

## **Content**

1.	GENERAL PROVISIONS.....	4
1.1	Subject of regulation.....	4
1.2	Keys and abbreviations.....	4
1.3	Terms and definitions.....	4
1.4	Protection of electronic documents.....	6
1.5	Assurances and confirmations of the Parties.....	7
2.	RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES.....	7
2.1	Mutual rights and obligations of the Parties.....	7
2.2	Rights and obligations of the Customer.....	8
2.3	Rights and obligations of the Bank.....	10
3.	PROCEDURE OF SETTLEMENTS.....	12
4.	LIABILITY OF THE PARTIES.....	12
5.	ORGANIZATION OF WORK IN CBS.....	13
5.1	Connection to CBS.....	13
5.2	Replacement of keys.....	16
5.3	Support of the Customer workplaces with CBS.....	18
5.4	Procedure of the Customer service recommencement in CBS.....	19
6.	ORGANIZATION OF ELECTRONIC DOCUMENTS CIRCULATION.....	20
6.1	Acceptance and processing of electronic documents.....	20
6.2	Stages of electronic documents circulation.....	21

## **Appendices**

Appendix No. 1.....	25
Appendix No. 2.....	27
Appendix No. 3.....	29
Appendix No. 4.....	31
Appendix No. 5.....	34
Appendix No. 6.....	36
Appendix No. 7.....	38
Appendix No. 8.....	40
Appendix No. 9.....	42
Appendix No. 10.....	44
Appendix No. 11.....	46
Appendix No. 12.....	48
Appendix No. 13.....	50

## 1. GENERAL PROVISIONS

### 1.1 Subject of regulation

The present Regulation is an integral part of the Agreement on application of "Client bank" system and specifies the following procedure and conditions:

- provision and servicing of "Client bank" system;
- circulation of documents in "Client bank" system.

### 1.2 Keys and abbreviations

**ASM** – analogue of the sign manual

**Bank** – Commercial Bank "Garanti Bank – Moscow" (ZAO).

**Contract** – Agreement on application of "Client bank" system.

**"Message-PRO"** – Certified software tool of cryptographic information protection that implements ASM in the form of electronic digital signature.

**CBS** – "Client bank" system.

**IPM** – information protection means.

**Regulations** – Regulations of provision and servicing of "Client bank" system of CB "Garanti Bank – Moscow" (ZAO).

**ED** – electronic document.

**EDS** – electronic digital signature.

### 1.3. Terms and definitions

**Analogue of sign manual** – personal identifier of Customer that is a reference parameter of proper making of all obligatory details of electronic documents and invariability of their content.

**ASM key Owner** – individual, whose ASM is registered in compliance with the Regulations.

**Customer** – legal entity or individual entrepreneur that signed a Contract with the Bank.

**Customer workplace** – individual complex of hardware and software of Customer, which provides for preparation, editing, signing, sending, searching, receipt and printing of ED and reference information in

## 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### 1.1. Предмет регулирования

Настоящий Регламент является неотъемлемой частью Соглашения об использовании системы «Банк-Клиент» и определяет порядок и условия:

- предоставления и обслуживания системы «Банк-Клиент»;
- документооборота в системе «Банк-Клиент».

### 1.2. Обозначения и сокращения

**АСП** – аналог собственноручной подписи.

**Банк** – Коммерческий Банк «Гаранти Банк - Москва» (закрытое акционерное общество).

**Договор** – Соглашение об использовании системы «Банк-Клиент».

**«Message-PRO»** – Сертифицированное программное средство криптографической защиты информации, реализующее АСП в виде электронной цифровой подписи.

**СБК** – система «Банк-Клиент».

**СЗИ** – средства защиты информации.

**Регламент** – Регламент предоставления и обслуживания системы «Банк-Клиент» КБ «Гаранти Банк – Москва» (ЗАО).

**ЭД** – электронный документ.

**ЭЦП** – электронная цифровая подпись.

### 1.3. Термины и определения

**Аналог собственноручной подписи** – персональный идентификатор Клиента, являющийся контрольным параметром правильности составления всех обязательных реквизитов электронных документов и неизменности их содержания.

**Владелец ключа АСП** – физическое лицо, АСП которого зарегистрировано в соответствии с Регламентом.

**Клиент** – юридическое лицо или индивидуальный предприниматель, заключившие с Банком Договор.

**Клиентское рабочее место** – индивидуальный комплекс технических и программных средств Клиента, обеспечивающий подготовку, редактирование, подписание, отправку, поиск, получение и печать ЭД и

process of interaction with the Bank.

**Key** – general term for a pair of interconnected private and public ASM keys.

- **Public ASM key** – unique sequence of symbols that corresponds to a private ASM key and is intended for confirmation of authenticity of ASM in ED with application of IPM.
- **Private ASM key** – unique sequence of symbols known to ASM key Owner and intended for creation of ASM in ED with application of IPM.

**Key medium** – magnetic or other information medium that contains the key.

**Key compromise** – loss of trust in the fact that used private key is not available to third parties, or loss of key information due to software-hardware failure. Events related to key compromise also include the following:

- loss of key medium;
- loss of key medium with further finding;
- dismissal of employees that had access to key mediums;
- loss of keys from the safe when key medium was stored in it;
- temporary access of the third parties to key medium;
- other circumstances that directly or indirectly indicate availability of probability of third parties' access to the key.

**Working keys** – keys intended for provision of authorship, integrity and confidentiality of ED transmitted in CBS. Customer may have several Working keys at the same time.

**“Client bank” system** – combination of software, data-ware and hardware of the Bank and the Customer that implements electronic circulation of documents between the Bank and the Customer.

**Key certificate** – hard copy document certified with the Bank's stamp, or ED with the Bank's ASM, which includes the public ASM key and which is issued by the Bank to the Customer for confirmation of ASM authenticity and identification of ASM key Owner.

**Account** – the Customer's account opened on the basis of the Bank account agreement.

**Information protection means** – software used to implement all operations related to enciphering of ED,

справочной информации при взаимодействии с Банком.

**Ключ** – общее название пары взаимосвязанных секретного и открытого ключей АСП.

- **Открытый ключ АСП** – уникальная последовательность символов, соответствующая секретному ключу АСП и предназначенная для подтверждения с использованием СЗИ подлинности АСП в ЭД.
- **Секретный ключ АСП** – уникальная последовательность символов, известная Владельцу ключа АСП и предназначенная для создания в ЭД АСП с использованием СЗИ.

**Ключевой носитель** – магнитный или иной информационный носитель, содержащий ключ.

**Компрометация ключа** – утрата доверия к тому, что используемый секретный ключ недоступен третьим лицам, либо утеря ключевой информации вследствие программно-аппаратного сбоя. К событиям, связанным с компрометацией ключа, относятся в том числе:

- утрата ключевого носителя;
- утрата ключевого носителя с последующим обнаружением;
- увольнение сотрудников, имевших доступ к ключевым носителям;
- утрата ключей от сейфа в момент нахождения в нем ключевого носителя;
- временный доступ третьих лиц к ключевому носителю;
- иные обстоятельства, прямо или косвенно свидетельствующие о наличии возможности доступа к ключу третьих лиц.

**Рабочие ключи** – ключи, предназначенные для обеспечения авторства, целостности и конфиденциальности ЭД, передаваемых в СБК. Клиент может одновременно иметь несколько Рабочих ключей.

**Система «Банк-Клиент»** – совокупность программного, информационного и аппаратного обеспечения Банка и Клиента, реализующая электронный документооборот между Банком и Клиентом.

**Сертификат ключа** – документ на бумажном носителе, заверенный печатью Банка, или ЭД с АСП Банка, который включает в себя открытый ключ АСП и который выдаётся Банком Клиенту для подтверждения подлинности АСП и идентификации Владельца ключа АСП.

**Счет** – счет Клиента, открытый на основании Договора банковского счета.

**Средства защиты информации** – программные средства, посредством которых осуществляются

generation and validation of ASM, and also fabrication of keys.

**Tariffs** – the Bank Tariffs for business banking of legal entities and unincorporated sole proprietors.

**Technological keys** – keys intended for validation of CBS serviceability at the Customer workplace, provision of authorship, integrity and confidentiality of query for ASM working key certificate.

**Electronic document** – document, information in which is represented in electronic-digital form.

**Electronic digital signature** – detail of electronic document intended for counterfeit protection of this electronic document, produced as a result of cryptographic information conversion with application of private key of electronic digital signature and making it possible to identify the owner of signature key certificate, and also to establish absence of information distortion in electronic document.

#### **1.4. Protection of electronic documents**

Information exchange within the frames of CBS is carried out through open communication channels, also with application of Internet network.

In order to provide for ED confidentiality in process of its transfer through open communication channels, and also to maintain authorship and integrity of ED, CBS applies information protection software means (IPM) "Message-PRO", which implement algorithms of ASM enciphering, generation and validation.

After connection to CBS, the Bank submits technological keys on key mediums to the Customer. Key medium used is a compact disk or a diskette.

Any ED sent by the Customer to CBS, should be certified by the Customer ASM. Keys are presented by the Bank to ASM key Owners, possessing the right to manage money funds on Account (Accounts) in compliance with the legislation of the Russian Federation, for the term of their authorities duration.

Replacement of key with observation of the present Regulations requirements does not impact the legal force of ED, if it was signed by the key effective

все операции, связанные с шифрованием ЭД, формированием и проверкой АСП, а также изготовление ключей.

**Тарифы** – Тарифы Банка на расчетно-кассовое обслуживание юридических лиц и предпринимателей без образования юридического лица.

**Технологические ключи** – ключи, предназначенные для проверки работоспособности СБК на рабочем месте Клиента, обеспечения авторства, целостности и конфиденциальности запроса на сертификат рабочего ключа АСП.

**Электронный документ** – документ, в котором информация представлена в электронно-цифровой форме.

**Электронная цифровая подпись** – реквизит электронного документа, предназначенный для защиты данного электронного документа от подделки, полученный в результате криптографического преобразования информации с использованием закрытого ключа электронной цифровой подписи и позволяющий идентифицировать владельца сертификата ключа подписи, а также установить отсутствие искажения информации в электронном документе.

#### **1.4. Защита электронных документов**

Информационный обмен в рамках СБК осуществляется по открытым каналам связи, в том числе с использованием сети Интернет.

Для обеспечения конфиденциальности ЭД при его передаче по открытым каналам связи, а также для обеспечения авторства и целостности ЭД в СБК используются программные средства защиты информации (СЗИ) «Message-PRO», реализующие алгоритмы шифрования, формирования и проверки АСП.

При подключении к СБК Банк предоставляет Клиенту технологические ключи на ключевых носителях. В качестве ключевого носителя используются компакт-диск или дискета.

Любые ЭД, передаваемые Клиентом в СБК, должны быть заверены АСП Клиента.

Ключи предоставляются Банком Владелецам ключей АСП, обладающим правом распоряжаться денежными средствами на Счете (Счетах) в соответствии с законодательством РФ, на период действия их полномочий.

Замена ключей с соблюдением требований настоящего Регламента не влияет на юридическую силу ЭД, если он был подписан действующим на

at the moment of signing.

момент подписания ключом.

### **1.5. Assurances and confirmations of the Parties**

The Parties agree that application of IPM mentioned in clause 1.4 in CBS is sufficient to maintain confidentiality, authenticity and integrity of ED, i.e. protects the Parties' interests.

The Parties agree that whenever the Bank receives an ED through CBS, being listed on List of electronic documents subject to processing in "Client bank" system (Appendix N3), signed by ASM of the Customer authorized individuals, it is legally identical to receiving a similar hard copy document certified with signatures of the same authorized individuals and the stamp of the Customer, drawn in compliance with the legislation of the Russian Federation and regulative documents of the Bank of Russia. The Customer authorizes the Bank to use ED equally with certified hard copy documents.

The Customer agrees that ED sent by the Parties to each other through CBS, and also ED log books kept in CBS, may be submitted by the Bank as proof in Arbitration Court in case of disputed consideration that arose as a result of CBS application.

## **2. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES**

### **2.1. Mutual rights and obligations of the Parties**

The Parties shall, in process of ED exchange with application of CBS, adhere to the legislation of the Russian Federation, regulative documents of the Bank of Russia, which establish the procedure of clearing settlement on the territory of the Russian Federation and comply with the Bank account agreement signed by the Parties and the present Regulations.

Each Party shall immediately inform the other Party on any failures of ASM validation in ED, compromise of private keys, unauthorized use or damage of its hardware and software, systems of telecommunication, information processing, storage

### **1.5. Заверения и подтверждения сторон**

Стороны согласны с тем, что использование в СБК СЗИ, указанных в п.1.4, является достаточным для обеспечения конфиденциальности, аутентификации и целостности ЭД, т.е., обеспечивают защиту интересов Сторон.

Стороны признают, что получение Банком по СБК ЭД, указанного в Перечне электронных документов, подлежащих обработке в системе «Банк-Клиент» (Приложение № 3), подписанного АСП уполномоченных лиц Клиента, юридически тождественно получению аналогичного документа на бумажном носителе, заверенного подписями этих же уполномоченных лиц и печатью Клиента, оформленного в соответствии с законодательством Российской Федерации и нормативными документами Банка России. Клиент дает право Банку использовать ЭД наравне с заверенными документами на бумажном носителе.

Клиент признает, что ЭД, направленные Сторонами друг другу по СБК, а также журналы учета ЭД, ведущиеся в СБК, могут быть представлены Банком в качестве доказательств в Арбитражном суде в случае рассмотрения спора, возникшего в результате применения СБК.

## **2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН**

### **2.1. Взаимные права и обязанности Сторон**

Стороны при обмене ЭД с использованием СБК обязуются руководствоваться законодательством Российской Федерации, нормативными документами Банка России, устанавливающими порядок проведения безналичных расчетов на территории Российской Федерации, соответствующим заключенным между Сторонами договором банковского счета и настоящим Регламент.

Каждая из Сторон обязуется немедленно информировать другую Сторону обо всех случаях не подтверждения подлинности АСП в ЭД, компрометации закрытых ключей, несанкционированном использовании или

and protection means for unscheduled replacement of keys and other approved actions aimed at CBS working condition maintenance. At the same time ED exchange through CBS is suspended until unscheduled replacement of keys is finalized.

The Parties shall, upon the request of the other Party, submit properly drawn hard copy analogs of ED in cases established by the legislation of the Russian Federation, regulative documents of the Bank of Russia and the present Regulations.

## **2.2. Rights and obligations of the Customer**

The Customer is entitled to:

- Obtain software required to provide protection of CBS-transmitted electronic documents from the Bank.
- Send ASM-signed electronic documents through CBS to the Bank, in compliance with the List of electronic documents subject to processing in "Client bank" system (Appendix NПриложение № 3).
- Obtain the following information in electronic form from the Bank through CBS:
  - Account statements;
  - appendices to statements;
  - information on transactions processed in Accounts;
  - other information stipulated by CBS.
- Recall electronic payment documents transmitted to the Bank prior to their processing by the Bank.
- When CBS is not serviceable, the Customer draws and sends hard copy settlement documents to the Bank.

The Customer is obliged to:

- Arrange a workplace for operation in CBS in compliance with the List of customer workplace hardware for installation of "Client bank" system (Appendix N 4);
- Adhere to procedure of electronic document circulation, according to the Regulations.
- Fulfill the conditions of the License agreement (Appendix N13), which is an integral part of the

повреждении своих программно-технических средств, систем телекоммуникации, обработки, хранения и средств защиты информации для проведения внеплановой замены ключей и других согласованных действий по поддержанию в рабочем состоянии СБК. При этом обмен ЭД по СБК приостанавливается до проведения внеплановой замены ключей.

Стороны обязуются предоставлять по запросам другой Стороны, в случаях, установленных законодательством Российской Федерации, нормативными документами Банка России и настоящим Регламентом надлежащим образом оформленные бумажные аналоги ЭД.

## **2.2. Права и обязанности Клиента**

Клиент имеет право:

- Получить в Банке программное обеспечение, необходимое для обеспечения защиты электронных документов, передаваемых в СБК.
- Передавать в Банк посредством СБК электронные документы, подписанные АСП, в соответствии с Перечнем электронных документов, подлежащих обработке в системе «Банк-Клиент» (Приложение №3).
- Получать от Банка в электронном виде посредством СБК:
  - выписки по Счетам;
  - приложения к выпискам;
  - информацию о проведении операций по Счетам;
  - иную информацию, предусмотренную СБК.
- Отзывать электронные платежные документы, переданные Банку, до начала их обработки Банком.
- В период неработоспособности СБК Клиент оформляет и передает в Банк расчетные документы на бумажных носителях.

Клиент обязан:

- Организовать рабочее место для работы в СБК в соответствии с Перечнем технических средств клиентского рабочего места для установки системы «Банк-Клиент» (Приложение № 4);
- Соблюдать порядок совершения электронного документооборота, в соответствии с Регламентом.
- Выполнять условия Лицензионного соглашения (Приложение №13) являющегося

Regulations.

- Not to provide the other individuals, who are not ASM key Owners, with the possibility to manage money funds available on the Account, with application of CBS, prior to submittal of documents and data required to identify the mentioned individuals and to confirm their authorities to the Bank.

- In case changes occur within the Contract currency in documents and data required to confirm authorities of individuals provided with the right to manage money funds available on the Account and to identify them, to immediately submit the mentioned data to the Bank and to implement all the necessary measures for re-issuing of ASM keys.

In case the Bank detects the failure to fulfill this clause, it blocks ASM keys of the individual, in respect of which this fact was detected.

- Support protection of keys, passwords for entry to CBS and other confidential information against unauthorized access.

- Observe the Recommendations to Customer on maintenance of information safety in operation of information protection means (Appendix N 5 Приложение № 5).

- Not to make corrections, amendments or additions to customized software and technical documentation provided by the Bank as per the Contract, and also not to transfer them to third parties.

- Use CBS in accordance with the Regulations.

- Pay for the Bank services in accordance with the Regulations and Tariffs. At the moment of remuneration specified by the Bank Tariffs being due, to provide a demand balance on the Account sufficient to cover sums due to the Bank.

- At least 1 (one) time in two weeks to address to the Bank in order to obtain data on amendments and additions introduced in the Regulations and/or Tariffs, for the purpose of insight (or to obtain this information at the Bank website [www.gbm.ru](http://www.gbm.ru).)

The Bank is not liable for non receipt/untimely receipt of information by the Customer on amendment of Tariffs and/or Regulations that occurred due to the Customer default on this condition.

- On receipt of the Bank notice about software update, to take measures for timely obtainment and installation of the new CBS version.

неотъемлемой частью Регламента.

- Не предоставлять другим лицам, не являющимися Владельцами ключей АСП, возможность распоряжения денежными средствами, находящимися на Счете, с использованием СБК, до предоставления в Банк документов и сведений, необходимых для идентификации указанных лиц и подтверждения их полномочий.

- В случае изменения в течение срока действия Договора документов и сведений, необходимых для установления полномочий лиц, которым предоставлено право распоряжения денежными средствами, находящимися на Счете, и их идентификации, незамедлительно предоставить указанные сведения в Банк и провести все необходимые мероприятия по перевыпуску ключей АСП.

В случае выявления факта невыполнения данного пункта Банк блокирует ключи АСП лица, в отношении которого выявлен данный факт.

- Обеспечить сохранность ключей, паролей для входа в СБК и другой конфиденциальной информации от несанкционированного доступа.

- Соблюдать Рекомендации Клиенту по обеспечению безопасности информации при эксплуатации средств защиты информации (Приложение №5).

- Не вносить исправления, изменения или дополнения в специализированное программное обеспечение и техническую документацию, предоставленные Банком по Договору, а также не передавать их третьим лицам.

- Использовать СБК в соответствии с Регламентом.

- Оплачивать услуги Банка в соответствии с Регламентом и Тарифами. При наступлении срока взимания вознаграждения, предусмотренного Тарифами Банка, обеспечить на Счете остаток денежных средств, достаточный для уплаты сумм, причитающихся Банку.

- Не реже 1 (одного) раза в две недели обращаться в Банк для получения сведений об изменениях и дополнениях, внесенных в Регламент и/или Тарифы, с целью ознакомления (либо получать данную информацию на сайте Банка по адресу [www.gbm.ru](http://www.gbm.ru)).

Банк не несет ответственности за неполучение/несвоевременное получение Клиентом информации об изменении Тарифов и/или Регламента, произошедшее вследствие нарушения Клиентом настоящего условия.

- При получении уведомления от Банка об изменении программного обеспечения принять меры для своевременного получения и установки

- On service termination, the Customer is obliged, together with the Bank, to implement measures aimed at destruction of software it earlier received from the Bank, as well as operational documentation, individual enciphering keys and EDS. Act prepared in any form about destruction of the specified materials must be made within 5 business days from the date of the Contract termination.

### **2.3. Rights and obligations of the Bank**

The bank is entitled to:

- Request the Customer to submit the documents required for the Bank to execute its functions in compliance with existing legislation of the Russian Federation.
- Deny the Customer in ED revocation in case it is irrevocable.
- Deny the Customer in acceptance of order for execution of transaction in the Account with the application of CBS after preliminary notice to the Customer. The mentioned information is communicated to the Customer, also through CBS.
- Not to accept for processing the ED received from the Customer in case of their improper drawing according to requirements of the present Regulations or in case of explicit doubt of ED authenticity. Refusal to accept ED is communicated to the Customer by the Bank within 1 (one) business day from the date of such documents receipt by the Bank, with specification of refusal cause. The present information is communicated to the Customer, also through CBS.
- Suspend service to the Customer with application of CBS with a preliminary notice of the Customer in case of the following:
  - In case of the Customer non-compliance with the Contract and/or Regulations;
  - In case of the Customer non-compliance with existing legislation of Russian Federation;
  - For the period of disputable situations;
  - For implementation of urgent, emergency and scheduled works associated with CBS service with a notice to the Customer about deadlines for these works;
  - In accordance with the provisions of the Agreement on application of "Bank-Client" system. Mentioned information is communicated to the Customer, also through CBS.

- Unilaterally establish and vary the following:

новой версии СБК.

- При прекращении обслуживания Клиент обязан совместно с Банком осуществить мероприятия, направленные на уничтожение полученных им ранее от Банка программных средств, эксплуатационной документации, индивидуальных ключей шифрования и ЭЦП. Акт в произвольной форме об уничтожении указанных материалов должен быть составлен в течение 5 рабочих дней с даты расторжения Договора.

### **2.3. Права и обязанности Банка**

Банк имеет право:

- Потребовать от Клиента предоставить документы, необходимые Банку для осуществления им функций в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.
- Отказать Клиенту в отзыве ЭД в случае невозможности его отзыва.
- Отказать Клиенту в приеме распоряжения на проведение операции по Счету с использованием СБК после предварительного уведомления Клиента. Указанная информация доводится до Клиента, в том числе с использованием СБК.
- Не принимать к исполнению полученные от Клиента ЭД в случае ненадлежащего их оформления согласно требованиям настоящего Регламента или при явном сомнении в подлинности ЭД. Об отказе в принятии ЭД Банк сообщает Клиенту в течение 1 (одного) рабочего дня со дня получения Банком таких документов, с указанием причины отказа. Настоящая информация доводится до Клиента, в том числе с использованием СБК.
- Приостановить обслуживание Клиента с использованием СБК с предварительным уведомлением Клиента:
  - при несоблюдении Клиентом Договора и/или Регламента;
  - при несоблюдении Клиентом действующего Законодательства Российской Федерации;
  - на время спорных ситуаций;
  - для выполнения неотложных, аварийных и регламентных работ, связанных с обслуживанием СБК с уведомлением Клиента о сроках проведения этих работ;
  - в соответствии с положениями Соглашения об использовании системы «Банк-Клиент».

Указанная информация доводится до Клиента, в том числе с использованием СБК.

- В одностороннем порядке устанавливать и

- The Bank Tariffs for CBS utilization by the Customer;
- The Regulations;
- The procedure of the Customer service, including work schedule and operating time of the Bank, conditions of ED acceptance and validation.

Information about mentioned amendments is communicated to the Customer before the date of mentioned amendments introduction by following means:

- Placement of appropriate information in the Bank premises;
- Placement of appropriate information with a full text of amendments in Internet at the Bank website: [www.gbm.ru](http://www.gbm.ru).
- Distribution of messages in CBS;
- May be done by any other means at the Bank's discretion.

- Unilaterally vary software of "Client bank" system. At the same time the Bank is obliged to inform the Customer about introduced changes and to submit updated versions of such software. In case when such changes result in inability to accept/transfer and/or process ED, the Bank must inform the Customer at least three business days prior to changes taking effect.

- Unilaterally change established schedule of ED acceptance-transfer (clause 6.1) with a notice to the Customer about it.

- Draw hard copy payment orders on the Customer's behalf for submittal to settlement center of the Bank of Russia based on ED received by the Bank from the Customer through CBS (with certification of such payment orders by stamp and signature of the Bank authorized individuals and processing of appropriate payment from the Customer account in the Bank mentioned in payment order).

## The Bank is obliged to:

- Execute actions stipulated by the Regulations, which are necessary to provide the Customer with the possibility to work with CBS.

- Provide confidentiality and protection against unauthorized access to information about the Customer account/accounts and transactions in it/them from the Bank side provided that the Customer fulfills the Contract terms.

- Terminate acceptance and processing of any ED signed with ASM, generated with a compromised key, after a Notice of key compromise as per procedure specified by the Regulations (clause clause

изменять:

- Тарифы Банка на использование Клиентом СБК;
- Регламент;
- порядок обслуживания Клиента, включая график работы и операционное время Банка, условия приема и проверки ЭД.

Информация об указанных изменениях доводится до сведения Клиента до даты начала использования указанных изменений путем:

- размещения соответствующей информации в помещениях Банка;
- размещения соответствующей информации с полным текстом изменений в сети Интернет на сайте Банка: [www.gbm.ru](http://www.gbm.ru).
- рассылкой сообщений по СБК;
- может производиться любыми иными способами по усмотрению Банка.

- В одностороннем порядке изменять программное обеспечение системы «Банк-Клиент». При этом Банк обязан уведомить Клиента о внесенных изменениях и предоставить обновленные версии такого программного обеспечения. В случае, когда такие изменения влекут невозможность приема/передачи и/или обработки ЭД Банк обязан уведомить Клиента не менее чем за три рабочих дня до вступления изменений в силу.

- В одностороннем порядке изменять установленный график приема-передачи ЭД (п.6.1) при уведомлении об этом Клиента.

- Оформлять от имени Клиента платежные поручения на бумажном носителе для передачи в расчетный центр Банка России на основе полученных Банком от Клиента ЭД по СБК (с заверением таких платежных поручений штампом и подписью уполномоченного лица Банка и проведением соответствующего платежа с указанного в платежном поручении счета Клиента в Банке).

## Банк обязан:

- Произвести предусмотренные Регламентом действия, необходимые для предоставления Клиенту возможности работы с СБК.

- Обеспечить конфиденциальность и защиту от несанкционированного доступа к информации о Счете/ах Клиента и операциям по нему/ним со стороны Банка при условии выполнения Клиентом условий Договора.

- Прекратить прием и исполнение любых ЭД, подписанных АСП, сформированных на скомпрометированном ключе, после получения Уведомления о компрометации ключа в порядке,

5.2.2.).

- Technically support and consult the Customer in cases and as per procedure stipulated by the Regulations and in compliance with existing Bank Tariffs.
- Inform the Customer about detected attempt of unauthorized access to CBS, if it infringes the Customer interests, within a day from the moment of such attempt detection.

### 3.PROCEDURE OF SETTLEMENTS

Payment of the Bank services for CBS utilization by the Customer is done by the Customer in compliance with existing Tariffs of the Bank as of payment date.

By making an Agreement on application of "Client bank" system, the Customer authorizes the Bank to debit the Customer Account (Accounts) opened in the Bank based on the Bank account agreement (agreements), without acceptance (without further authorization), fee for CBS utilization in cases, as per procedure and time established by the Bank Tariffs effective at the date of payment.

Payment for CBS installation is charged after the Parties have signed the Act of CBS commissioning (Appendix NПриложение № 7).

Collection of payment for CBS service starts from the quarter when the Parties have signed the Act on CBS commissioning (Appendix N7). The Bank terminates collection of payment for CBS utilization from the quarter that follows the quarter of actual termination of service rendering.

### 4.LIABILITY OF THE PARTIES

Compliance with the Regulations statements is obligatory for both the Customer and the Bank. The Bank is not liable for failures of CBS operation through the fault of the Customer, also in case:

- When the Customer modifies CBS,
- When changes are introduced in CBS configuration,
- When CBS elements are deleted,
- When CBS software is infected with computer viruses,
- When operational system of the Customer workplace operates unstably,
- When there is a failure in disk and/or other information mediums.

The Bank is not liable for the Customer losses that occurred as a result of the following:

предусмотренном Регламентом (п.5.2.2.).

- Осуществлять техническое сопровождение и консультирование Клиента в случаях и порядке, предусмотренных Регламентом и в соответствии с действующими Тарифами Банка.

- Сообщать Клиенту об обнаружении попытки несанкционированного доступа к СБК, если это затрагивало интересы Клиента, в течение суток с момента обнаружения данного факта.

### 3.ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

Оплата услуг Банка по использованию Клиентом СБК осуществляется Клиентом в соответствии с действующими Тарифами Банка на дату оплаты.

Заключая Соглашение об использовании системы «Клиент–Банк», Клиент предоставляет право Банку списывать со Счета (Счетов) Клиента, открытых в Банке на основании договора (договоров) банковского счета, в безакцептном (бесспорном) порядке плату за использование СБК в случаях, порядке и сроки, установленные Тарифами Банка, действующими на день оплаты.

Плата за установку СБК взимается после подписания Сторонами Акта о введении в действие СБК (Приложение №7).

Взимание платы за обслуживание СБК начинается с квартала подписания Сторонами Акта о введении в действие СБК (Приложение № 7). Банк прекращает взимание платы за использование СБК с квартала, следующего за кварталом фактического прекращения оказания услуги.

### 4.ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

Соблюдение положений Регламента является обязательным для Банка и Клиента.

Банк не несет ответственности за сбои в работе СБК по вине Клиента, в том числе в случае:

- модификации СБК Клиентом,
- внесения изменений в конфигурацию СБК,
- удаления элементов СБК,
- повреждения программного обеспечения СБК компьютерными вирусами,
- нестабильной работы операционной системы клиентского рабочего места,
- сбоя на дисковых и/или иных носителях информации.

Банк не несет ответственности за убытки Клиента, возникшие в результате:

- Breach and/or non-fulfillment of the Contract by the Customer;

- As a result of deliberate or negligent forfeit (damage, transfer, loss, disclosure) of passwords, keys, confidential information and/or software applied in CBS by the Customer;

- Untimely announcement of the Customer keys compromise by the Customer.

The Bank is not liable for possible technical disturbances in operation of communication lines, which result in inability to transfer (receive) ED by the Customer in compliance with the Contract.

The Parties are exempt from liability for partial or full non-fulfillment of the Contract obligations, if such non-fulfillment happened as a result of the following:

- Amendment of existing legislation of the Russian Federation (making decisions by legislative and/or executive authorities on introduction of any encumbrances on incomes or restrictions in performance of any actions, etc.);

- Technical faults that occurred through fault of third parties (failures in power supply, unavailability of computer-modem communication, etc.).

At the same time the duration of obligations fulfillment is postponed proportionately to time of such circumstances effect, if fulfillment of obligations remains possible.

- нарушения и/или невыполнения Клиентом Договора;

- в результате умышленной или неосторожной утраты (порчи, передачи, утери, разглашении) Клиентом применяемых в СБК паролей, ключей, конфиденциальной информации и/или программного обеспечения;

- несвоевременного сообщения Клиентом о компрометации своих ключей.

Банк не несет ответственности за возможные технические помехи в работе линий связи, приводящие к невозможности передачи (приема) Клиентом ЭД в соответствии с Договором.

Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по Договору, если такое неисполнение произошло в результате:

- изменения действующего законодательства Российской Федерации (принятие решений органами законодательной и/или исполнительной власти о введении каких-либо обременений на доходы либо ограничения в совершении каких-либо действий и т.п.);

- технических неисправностей, возникших по вине третьих лиц (сбои в подаче электроэнергии, отсутствие компьютерно-модемной связи и т.п.).

При этом срок исполнения обязательств отодвигается соразмерно времени, в течение которого действовали такие обстоятельства, если исполнение обязательств остается возможным.

## **5. ORGANIZATION OF WORK IN CBS**

### **5.1. Connection to CBS**

#### **5.1.1. Conditions of access**

Circulation of documents in CBS is available for the Customer only after it performs all the following actions:

- Signing of the Contract;
- Availability of the Customer workplace arranged in compliance with the requirements stipulated in the List of Customer workplace hardware for installation of "Client bank" system (Appendix № 4);
- Collection of all CBS software components required for functioning of CBS;
- Collection of IPM, technological keys, and also necessary passwords and identifiers for access to CBS;

## **5. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ В СБК**

### **5.1. Подключение к СБК**

#### **5.1.1. Условия допуска**

Документооборот в СБК доступен Клиенту только после выполнения им всех следующих действий:

- подписания Договора;
- наличие клиентского рабочего места в соответствии с требованиями, предусмотренными Перечнем технических средств клиентского рабочего места для установки системы «Банк-Клиент» (Приложение №4);
- получения всех программных компонентов СБК, необходимых для функционирования СБК;
- получения СЗИ, технологических ключей, а также необходимых паролей и идентификаторов для доступа к СБК;

- Receipt of the document signed by the Customer in the Bank:
  - Act on CBS commissioning (Appendix №7);
- Act (Acts) on acceptance of public key (certificate) (Appendix N 6);
- Payment of fee for CBS installation and CBS service fee by the Customer;
- Changeover to a working set of keys;
- Implementation of all necessary actions for registration of keys.

- получения Банком документов, подписанных Клиентом:
- Акта о введении в действие СБК (Приложение №7);
- Акт (Актов) признания открытого ключа (сертификата) (Приложение №6);
- уплаты Клиентом комиссии за установку СБК и комиссии за обслуживание СБК;
- перехода на рабочий комплект ключей;
- выполнения всех необходимых действий для регистрации ключей.

### 5.1.2. Procedure of the Customer connection to CBS

The Customer submits a set of documents required for connection and generation of ASM technological keys to the Bank.

The set includes the following documents:

- The Contract and Regulations signed by the Customer;
- **“Application for connection to “Client bank” system”** (Appendix N1) signed by the Customer – 1 copy for each workplace of the Customer;
- **“Application for making a technological key certificate”** (Appendix N2) signed by the Customer - 1 copy for each ASM;
- Power of attorney for the Customer individual in charge (Appendix N11) for collection of software, IPM, key mediums and distribution disk of the Customer workplace.

The Bank validates the data specified by the Customer in the documents handed over, and in case of positive validation, generates technological keys and distribution disk of the Customer CBS workplace.

The Customer receives the software, IPM, technological keys, distribution disk of the workplace. On receipt the Customer issues a Receipt of “Client bank” system installation kit (Appendix N8).

Installation of CBS workplace distribution disk at the Customer's may be done by the Customer independently or, if the Customer wishes, - by the Bank efforts. In both cases installation must be carried out provided that the Customer workplace hardware is ready in compliance with the List of Customer workplace hardware for installation of “Client bank” system (Appendix N 4).

If CBS is installed by the Bank employee, the date and time of CBS installation is approved by the Parties in advance.

Right after installation and adjustment of software, the

### 5.1.2. Порядок подключения Клиента к СБК

Клиент предоставляет в Банк комплект документов, необходимых для подключения и формирования технологических ключей АСП.

Комплект включает:

- подписанный Клиентом Договор и Регламент;
- подписанное Клиентом **«Заявление на подключение к системе «Банк-Клиент»** (Приложение №1) – 1 экземпляр для каждого клиентского рабочего места;
- подписанное Клиентом **«Заявление на изготовление сертификата технологического ключа»** (Приложение № 2) - 1 экземпляр для каждого АСП;
- доверенность на ответственное лицо Клиента (Приложение №11) для получения программного обеспечения, СЗИ, ключевых носителей и дистрибутива клиентского рабочего места.

Банк осуществляет проверку правильности указанных Клиентом данных в переданных документах и, при положительных результатах проверки, производит формирование технологических ключей и дистрибутива клиентского рабочего места СБК.

Клиент получает программное обеспечение, СЗИ, технологические ключи, дистрибутив клиентского рабочего места. При получении Клиент выдает Расписку в получении установочного комплекта системы «Банк-Клиент» (Приложение №8).

Установка дистрибутива рабочего места СБК у Клиента может быть выполнена Клиентом самостоятельно или, по желанию Клиента, - силами Банка. В обоих случаях установка должна осуществляться при условии готовности технических средств клиентского рабочего места в соответствии с Перечнем технических средств клиентского рабочего места для установки системы «Банк-Клиент» (Приложение №4).

При установке СБК сотрудником Банка дата и время установки СБК согласовывается Сторонами предварительно.

Сразу после установки и настройки программных

Bank employee or the Customer necessarily confirms CBS serviceability by sending of ED "Unspecified document to the Bank" to the Bank and receipt of note of its collection by the Bank.

The Customer, based on results of CBS serviceability confirmation, signs and seals the following documents (drawn in 2 (two) copies):

- Act on CBS commissioning (Appendix N7),
- Act (Acts) on acceptance of a public key (certificate) (Appendix N 6).
- The signed copies of the mentioned Acts the Customer must hand over to the Bank:
- Coming to the Bank personally, or by special (courier) mail;
- Through the Bank employee who was installing distributive disk of the Customer workplace.

One copy of Acts signed by the Bank is handed over to the Customer.

The Bank implements actions for the Customer connection to "Client bank" system within 12 (twelve) business days from the date the documents specified in this clause have been submitted.

### 5.1.3. Changeover to ASM working keys

After confirmation of serviceability, but prior to start of CBS operation, the Customer necessarily replaces (re-generates) technological leys for the working ones<sup>1</sup>. For this purpose:

- 1) **The Customer** generates the working keys and request for certificate of ASM working key;
- 2) **The Customer** sends request for certificate of ASM working key to the Bank through CBS means;
- 3) **The Bank**, having received the Act on CBS commissioning (Appendix N 7) debits fees for connection to CBS and service in CBS to the Customer accounts;
- 4) **The Bank**, having debited the fees and received the Act (Acts) on acceptance of a public key (certificate) (Appendix N 6), and after receipt of request for certificate of ASM working key for 2 (two) working days, generates a working key certificate and sends it to the Customer though CBS means.

Replacement of the keys used at the Customer side from technological to working ones is carried out in process of communication session with the Bank. Receipt of new working keys is announced to the Customer by an appropriate message in CBS.

### 5.1.4. Change of the Customer details

средств в обязательном порядке сотрудником Банка или Клиентом проводится проверка работоспособности СБК посредством отправки в Банк ЭД «Произвольный документ в Банк» и получения отметки о принятии его Банком.

Клиент, по результатам проверки работоспособности СБК, подписывает и заверяет печатью следующие документы (оформляются в 2 (двух) экземплярах):

- Акт о введении в действие СБК (Приложение №7),
- Акт (Акты) признания открытого ключа (сертификата) (Приложение № 6).
- Подписанные экземпляры указанных актов Клиент обязан передать в Банк:
- придя в Банк лично, или специальной (фельдьегерской) почтой;
- через сотрудника Банка, производившего установку дистрибутива клиентского рабочего места.

Один экземпляр Актов после подписания Банком передается Клиенту.

Банк осуществляет действия по подключению Клиента к системе «Банк-Клиент» в течение 12 (двенадцати) рабочих дней с даты подачи документов, указанных в данном пункте.

### 5.1.3.Переход на рабочие ключи АСП

После проверки работоспособности, но до начала эксплуатации СБК Клиент в обязательном порядке производит смену (перегенерацию) технологических ключей на рабочие<sup>2</sup>. Для этого:

- 1) **Клиент** формирует рабочие ключи и запрос на сертификат рабочего ключа АСП;
- 2) **Клиент** передает запрос на сертификат рабочего ключа АСП в Банк средствами СБК;
- 3) **Банк** после получения Акта о введении в действие СБК (Приложение №7) производит списание со счетов Клиента комиссий за подключение к СБК и за обслуживание в СБК;
- 4) **Банк** после списания комиссий и получения Акта (Актов) о признании открытого ключа (сертификата) (Приложение № 6) и после получения запроса на сертификат рабочего ключа АСП в течение 2 (двух) рабочих дней формирует сертификат рабочего ключа и отправляет его средствами СБК Клиенту.

Смена используемых на стороне Клиента ключей с технологических на рабочие происходит при сеансе связи с Банком. О получении новых рабочих ключей Клиент извещается соответствующим сообщением в СБК.

### 5.1.4. Изменение реквизитов Клиента

<sup>1</sup> The Bank accepts for processing the payment documents signed only with working keys.

<sup>2</sup> Банк к исполнению принимает платежные документы, подписанные только рабочими ключами.

In case the details (Tax Payer ID, Tax Code, legal address, etc.), the Customer draws an application about details change in CBS in free format and hands it over to the Bank, moreover, the mentioned application may be sent through CBS means as a text file attached to ED "Unspecified document to the Bank".

The Customer is informed about change of details with an appropriate message through CBS.

In case connection parameters change, the Customer draws a hard copy Application for connection to CBS (Appendix N1) (2 copies), where it specifies only the company name and the new parameters of connection, and hands it over to the Bank. One copy of the Application for connection to CBS with a note of receipt is given to the Customer by the Bank.

## **5.2. Replacement of keys**

### **5.2.1. Planned replacement of working keys**

Maximum duration of the Customer working keys used in CBS does not exceed 1 (one) year.

The Customer is obliged to initiate a session of communication with the Bank at least 2 (two) times a month for timely collection of notices on replacement of the Bank keys and expiration of the Customer ASM key Owner.

30 (thirty) business days prior to expiration of ASM key Owner working keys, the Bank issues a notice on necessity to replace the keys, also through CBS.

Not later than 5 (five) business days prior to the date of actual expiration of the working keys, the Customer is obliged to performed actions aimed at replacement of the working keys in compliance with procedure similar to the one stipulated in clause 5.1.3. of the Regulations.

One month prior to expiration of its keys, the Bank:

- Generates the new Bank keys;
- Sends a new recently generated Bank key certificate to the Customer, using CBS.

If the Customer failed to timely register new certificates of the Bank keys or to regularly replace its keys, its servicing in CBS is suspended.

В случае изменения реквизитов (ИНН, КПП, юридического адреса и т.п.) Клиент оформляет заявление об изменении реквизитов в СБК в свободной форме и передает в Банк, в том числе указанное заявление может быть передано средствами СБК в виде текстового файла, вложенного в ЭД «Произвольный документ в банк».

Клиент информируется об изменении реквизитов соответствующим сообщением посредством СБК.

В случае изменения параметров подключения Клиент оформляет на бумажном носителе Заявление на подключение к СБК (Приложение №1) (2 экземпляра), в котором указывает только наименование организации и новые параметры подключения и передает его в Банк. Один экземпляр Заявления на подключение к СБК с отметкой о приеме Банк передает Клиенту.

## **5.2. Смена ключей**

### **5.2.1. Плановая смена рабочих ключей**

Максимальный срок действия рабочих ключей Клиента, используемых в СБК, не превышает 1 (одного) года.

Клиент обязан инициировать сеанс связи с Банком не реже 2 (двух) раз в месяц для своевременного получения уведомлений о смене ключей Банка и истечении срока действия ключа Владельца ключа АСП Клиента.

За 30 (тридцать) рабочих дней до окончания срока действия рабочих ключей Владельца ключа АСП Банк уведомляет о необходимости смены ключей, в т.ч. при помощи СБК.

Не позднее, чем за 5 (пять) рабочих дней до даты фактического истечения срока действия рабочих ключей Клиент обязан произвести действия, направленные на смену рабочих ключей в порядке, аналогичном предусмотренному в п.5.1.3. Регламента.

Банк за месяц до окончания срока действия своих ключей:

- формирует новые ключи Банка;
- производит, используя СБК, отправку нового, вновь сформированного сертификата ключа Банка Клиенту.

Если Клиент не произвел своевременно регистрацию новых сертификатов ключей Банка или плановую смену своих ключей, его обслуживание в СБК приостанавливается.

## 5.2.2. Replacement of keys in consequence of compromise

In case the working keys have been compromised, the Customer sends a Notice on ASM key compromise (Appendix №12) (hereinafter referred to as "Notice") to the Bank. The Notice may be sent to the Bank as follows:

- As a written Notice on ASM key compromise (Appendix №12 Приложение № ) on a hard copy certified with a stamp and signature of the Customer – 2 (two) copies,
- As ED in the form of a Notice on ASM key compromise (Appendix №12 ), sent through CBS, confirmed with ASM, generated on a current key, including the key on compromise of which the Notification is sent, attached to ED "Unspecified document to the bank" with a note in the "Subject" field - "Notice on keys compromise".

As soon as the Bank employee receives a hard copy Notice from the Customer, he or she indicates the date and time of the Notice receipt on its form and hands over the second copy of the Notice to the Customer with a note of registration time.

Not later than 2 (two) hours after the Bank has collected the Notice (Appendix №12), all documents signed with ASM generated on a compromised key are assumed invalid and are not accepted by the Bank. If the Customer sends the Notice as a CBS document, date and time of Notice receipt is fixed automatically by CBS means.

Sending the Notice indicates the Customer's request to terminate acceptance and processing of any Ed signed with ASM generated on a compromised key.

The Customer draws an Application for making a technological key certificate (Appendix N2), hands it over to the Bank as a hard copy. The Application may be sent through special mailing (courier) service.

The Bank checks correctness of data specified by the Customer in the Application, and in case results are positive, generates a new technological key.

Issue of a new technological key by the Bank is paid for by the Customer as per the Bank Tariffs.

The Customer (or the Customer's person in charge) with the Power of Attorney available (Appendix N 11) collects the following in the Bank department:

- Technological keys;

## 5.2.2. Смена ключей вследствие компрометации

В случае компрометации рабочих ключей Клиент направляет в Банк Уведомление о компрометации ключа АСП (Приложение №12) (далее - «Уведомление»). Уведомление может быть направлено в Банк:

- в виде письменного Уведомления о компрометации ключа АСП (Приложение №12) на бумажном носителе, заверенного печатью и подписью Клиента – 2 (два) экземпляра,
- в виде ЭД по форме Уведомления о компрометации ключа АСП (Приложение №12), направленного с использованием СБК, подтвержденного АСП, сформированной на текущем ключе, в том числе и на ключе, о компрометации которого направляется данное Уведомление, прикрепленного к ЭД «Произвольный документ в банк» с указанием в поле «Тема» - «Уведомление о компрометации ключей».

При получении от Клиента Уведомления на бумажном носителе, сотрудник Банка указывает на бланке Уведомления дату и время его получения и передает Клиенту второй экземпляр уведомления с отметкой времени регистрации.

Не позднее 2 (двух) часов после получения Банком Уведомления (Приложение №12) все документы, подписанные АСП, сформированной на скомпрометированном ключе, считаются недействительными и Банком не принимаются. При отправке Клиентом Уведомления в виде документа СБК, дата и время получения Уведомления фиксируется средствами СБК автоматически.

Направление Уведомления означает требование Клиента прекратить прием и исполнение любых ЭД, подписанных АСП, сформированных на скомпрометированном ключе.

Клиент оформляет Заявление на изготовление сертификата технологического ключа (Приложение № 2), передает его в Банк на бумажном носителе. Заявление может быть передано посредством специальной почтовой (фельдъегерской) связи.

Банк осуществляет проверку правильности указанных Клиентом данных в Заявлении и, при положительных результатах проверки, производит формирование нового технологического ключа.

Выпуск Банком нового технологического ключа оплачивается Клиентом согласно Тарифам Банка.

Клиент (или ответственное лицо Клиента) при наличии Доверенности (Приложение №11) получает в Подразделении Банка следующее:

- Технологические ключи;

- Act of public key (certificate) acceptance (Appendix N 6) - 2 (two) copies.

The Customer issues a Receipt of ASM technological keys (Appendix N Приложение № 9).

After new technological keys have been installed in the Customer workplace, the Customer signs and seals the Act of public key (certificate) acceptance for messages exchange in 2 (two) copies. The signed copies of specified acts are to be delivered to the Bank by the Customer.

One copy of Acts after having been signed by the Bank is handed over to the Customer.

Further the Customer performs actions for replacement (re-regeneration) of technological keys for the working ones according to clause 5.1.3. of the present Regulations.

Certificates of ASM keys that apply to compromised private ASM keys, are not deleted by the Bank and are stored in CBS.

### 5.2.3. Blocking of the Customer keys

ASM key may be temporarily (for up to 1 day) blocked on the Customer's request delivered to the Bank over the telephone, fax, e-mail or any other method provided that the Bank is able to confirm that the request is coming from the Customer.

## 5.3. Support of the Customer workplaces with CBS

In case of failures in operation of the Customer CBS operation (including databases of documents storage), the Customer:

Addresses the Bank over telephone for a consultation;

In case it is impossible to solve the problem over the telephone, draws, signs and delivers or faxes (with further hand over of original copy to the Bank department) a Request for CBS support works execution to the Bank department (Appendix N 1 Приложение № 0). Request for CBS support works execution is delivered in 2 (two) copies.

In case it is technically impossible to execute the works on CBS support in terms specified in the Request for CBS support works execution, the Bank officially over the telephone or through hard copy notifies the Customer about it, and the Parties agree on a different term for beginning of works.

On completion of works the Customer signs the Request for CBS support works execution in part of performed works list and having no complaints, and one copy is given to the Bank.

- Акт признания открытого ключа (сертификата) (Приложение № 6) - 2 (два) экземпляра.

Клиент выдает Расписку в получении технологических ключей АСП (Приложение №9).

После установки новых технологических ключей на своем рабочем месте Клиент подписывает и заверяет печатью Акт признания открытого ключа (сертификата) для обмена сообщениями в 2 (двух) экземплярах. Подписанные экземпляры указанных актов Клиент обязан передать в Банк. Один экземпляр Актов после подписания Банком передается Клиенту.

Далее Клиент выполняет действия по смене (перегенерации) технологических ключей на рабочие согласно п. 5.1.3. настоящего Регламента.

Сертификаты ключей АСП, соответствующие скомпрометированным секретным ключам АСП, Банком не удаляются и хранятся в СБК.

### 5.2.3. Блокировка ключей Клиента

Ключ АСП может быть временно (на срок до 1х суток) заблокирован по просьбе Клиента, переданной в Банк по телефону, факсу, электронной почте или иным способом при условии, что Банк имеет возможность установить, что просьба исходит от Клиента.

## 5.3. Сопровождение рабочих мест Клиентов СБК

В случае сбоев в работе программного обеспечения СБК Клиента (в том числе баз данных хранения документов) Клиент:

- обращается в Банк по телефону за консультацией;

- в случае невозможности решения проблемы по телефону оформляет, подписывает и передает в Подразделение Банка, либо отправляет факсом с последующей передачей оригинала в Подразделение Банка Заявление на выполнение работ по сопровождению СБК (Приложение № 10). Заявка на выполнение работ по сопровождению СБК передается в 2 (двух) экземплярах.

В случае технической невозможности выполнения работ по сопровождению СБК в указанные в Заявке на выполнение работ по сопровождению СБК сроки, Банк официально по телефону или на бумажном носителе уведомляет об этом Клиента, и стороны согласуют иной срок начала работ.

По окончании работ Клиент подписывает Заявку на выполнение работ по сопровождению СБК в части перечня выполненных работ и отсутствия претензий и один экземпляр передает Банку.

Payment of CBS support services is done according to the existing Tariffs.

Оплата услуг по сопровождению СБК производится согласно действующим Тарифам.

#### **5.4. Procedure of the Customer service recommencement in CBS**

#### **5.4. Порядок возобновления обслуживания Клиента в СБК**

Recommencement of service in CBS related to blocking since planned replacement of the Customer working keys has not taken place (clause 5.2.1.) is done as per procedure similar to clause 5.2.2. of the Regulations.

Recommencement of service in CBS related to temporary blocking of transactions processing in CBS on the Customer request (clause 5.2.3.) is done automatically in case the Bank does not receive "Notice of keys compromise" within 1 day.

Возобновление обслуживания в СБК в связи с блокировкой из-за непроведенной плановой смены рабочих ключей Клиента (п.5.2.1) осуществляется в порядке аналогичном п. 5.2.2. Регламента.

Возобновление обслуживания в СБК в связи со временной блокировкой проведения операций в СБК по просьбе Клиента (п.5.2.3.) происходит автоматически в случае неполучения Банком в течение 1х суток «Уведомление о компрометации ключей».

## **6. ORGANIZATION OF ELECTRONIC DOCUMENTS CIRCULATION**

### **6.1. Acceptance and processing of electronic documents**

Acceptance/transfer and processing of ED are executed by the Bank on business days from 9:00 a.m. to 6:00 p.m.

The Parties agree that the single time scale acceptable for operation with the System is local time of Moscow. Control time is the time of the Bank server system clock.

The time of document acceptance in the Bank is the time a status "Accepted+" is assigned to the document at the Bank server.

The Bank processes the documents in compliance with the Bank account agreement (-s) and with The Regulations for servicing of legal entities and individual entrepreneurs in CB "Garanti Bank – Moscow" (ZAO) (further – the Regulations for clients' servicing).

Acceptance of payment document for execution on the current business day is done by the Bank from 9:00 a.m. to 4:00 p.m. At the same time the payment documents for execution on the current business day are accepted without preliminary reservation of funds in accordance with terms prescribed by the Regulations for clients' servicing. On the expiry of the term of accepting of the payment documents for processing on the current business day, subject to Regulations for clients' servicing, the payment documents for execution on the current business day are accepted only within the limits of previously reserved funds. Reservation of funds is done through CBS with application of electronic document "Application for reservation". The application specifies reserved funds in the amount planned for processing within the limits from the moment of the expiry of the term of accepting of the payment documents for processing on the current business day, stipulated by Regulations for clients' servicing till 4 p.m. separately for each currency.

The time of documents acceptance may be changed by the Bank in one-side with preliminary notice of the Client not later than 2 working days before the change.

## **6.ОРГАНИЗАЦИЯ ЭЛЕКТРОННОГО ДОКУМЕНТООБОРОТА**

### **6.1. Прием и обработка электронных документов**

Прием/передача и обработка ЭД производятся Банком в рабочие дни с 9:00 до 18:00 часов.

Стороны признают в качестве единой шкалы времени при работе с Системой местное время г. Москвы. Контрольным является время системных часов сервера Банка.

Временем приема документа в Банке считается время получения документом состояния "Принят+" на сервере Банка.

Банк производит исполнение документов в соответствии с Договором(-ами) банковского счета, а также с Регламентом обслуживания юридических лиц и индивидуальных предпринимателей в КБ «Гаранти Банк – Москва» (ЗАО) (далее по тексту – Регламент обслуживания клиентов).

Прием платежных документов для исполнения текущим банковским днем производится Банком с 9:00 до 16:00 часов. При этом платежные документы для исполнения текущим рабочим днем принимаются без предварительного резервирования средств в соответствии со сроками, установленными Регламентом обслуживания клиентов. По истечении срока приема платежных документов для исполнения текущим днем, установленного Регламентом обслуживания клиентов, платежные документы для исполнения текущим рабочим днем принимаются только в пределах предварительно зарезервированных средств. Резервация средств осуществляется через СБК с использованием электронного документа «Заявка на резервацию». В заявке указываются резервируемые средства в объеме, планируемом к проведению в период с момента истечения срока приема платежных документов для исполнения текущим рабочим днем, установленного Регламентом обслуживания клиентов, до 16:00, для каждой валюты отдельно.

Время приема документов может быть изменено Банком в одностороннем порядке с предварительным уведомлением Клиента не позднее, чем за 2 (два) рабочих дня до даты изменения.

## 6.2. Stages of electronic documents circulation

## 6.2. Этапы электронного документооборота

### 6.2.1. ED generation

ED generation is realized as per the following procedure:

- List of document types accepted by the Bank for processing in CBS is given in the List of electronic documents subject to processing in CBS (Appendix N Приложение № 3).
- ED is drawn by filling of standard document form provided in CBS for this type of ED, i.e. by entry of data in document form according to field designations. In process of ED generation CBS automatically confirms availability of obligatory information in appropriate fields of document form. ED key fields are all details obligatory for this ED type, absence of which makes proper processing of ED impossible.
- It is permitted to generate ED in the form of text document of Microsoft Word format for further sending to the Bank as attachment to ED "Unspecified document to the Bank". In this case the document is generated by the Bank on the basis of CBS document print form. List of documents accepted for processing as attachment to an unspecified document is defined by the Bank and is listed in the List of electronic documents subject to processing in CBS (Appendix N Приложение № 3).
- Generated ED is signed by required ASMs.

### 6.2.2. Sending and delivery of ED

ED is assumed as outgoing from the sender, if:

- ED is signed with an effective ASM key (effective ASM keys) of the sender;
- The recipient is not informed about compromise of the effective ASM key (effective ASM keys) of the sender;
- ED is sent to the recipient through CBS means.

ED is not assumed as outgoing from the sender, if:

- ED failed to go through the validation for text integrity and ASM authenticity;
- The recipient is informed about compromise of the sender's ASM keys.

### 6.2.1. Формирование ЭД

Формирование ЭД осуществляется в следующем порядке:

- список видов документов, принимаемых Банком к исполнению в СБК указан в Перечне электронных документов, подлежащих обработке в СБК (Приложение № 3).
- ЭД оформляется путем заполнения стандартной формы документа, предусмотренной в СБК для данного вида ЭД, т.е. внесения данных в форму документа согласно наименованиям полей. При оформлении ЭД СБК осуществляет автоматический контроль присутствия обязательной информации в соответствующих полях формы документа. Ключевыми полями ЭД являются все обязательные для данного вида ЭД реквизиты, без наличия которых надлежащее исполнение ЭД является невозможным.
- Допускается формирование ЭД в виде текстового документа в формате Microsoft Word для дальнейшей пересылки в Банк в виде вложения в ЭД «Произвольный документ в банк». В этом случае документ формируется Банком на основании печатной формы документа СБК. Перечень документов, принимаемых к обработке в виде вложения в произвольный документ, определяется Банком и указывается в Перечне электронных документов, подлежащих обработке в СБК (Приложение № 3).
- Сформированный ЭД подписывается необходимыми АСП.

### 6.2.2. Отправка и доставка ЭД

ЭД считается исходящим от отправителя, если:

- ЭД подписан действующим ключом (действующими ключами) АСП отправителя;
  - получатель не уведомлен о компрометации действующего ключа (действующих ключей) АСП отправителя;
  - ЭД передан получателю средствами СБК.
- ЭД не считается исходящим от отправителя, если:
- ЭД не прошел проверку на целостность текста и подлинность АСП;
  - получатель уведомлен о компрометации ключей АСП отправителя.

### 6.2.3. Validation of ED authenticity

Validation of delivered ED authenticity includes the following:

- Deciphering of ED;
- ED check for compliance with established format for this type of ED;
- Validation of electronic document ASM authenticity;
- Check of ED parameters for compliance with requirements of the Agreements between the Bank and the Customer. In case of positive validation result, ED is accepted for processing or taken notice of, depending on ED type.

In case ED fails to go through the check of drawing accuracy or its ASM is not confirmed, the Bank does not accept this ED for processing/notice, which is automatically communicated to the Customer through CBS.

On successful completion of all validation stages, the Customer ED is processed in due time stipulated by the Bank account agreement (-s).

### 6.2.4. Confirmation of ED receipt

“Confirmation” represents an ED without a visual image, and serves for amendment of confirmed ED status.

Confirmation may only be received in process of communication session with the Bank.

Unless otherwise stipulated by separate agreements between the Bank and the Customer, ED is assumed to be uncollected by recipient until the sender receives appropriate electronic document of “Confirmation” type.

### 6.2.5. ED revocation

CBS participant is entitled to revoke a sent ED by sending an electronic document “Application (query) for document revocation to recipient, unless otherwise stipulated by a separate Agreement between the Bank and the Customer of CBS.

“Application (query) for document revocation” must specify the grounds for ED revocation.

ED may be revoked only before its processing is started by recipient. The Bank is entitled to refuse

### 6.2.3. Проверка подлинности ЭД

Проверка подлинности доставленного ЭД включает:

- расшифровку ЭД;
- проверку ЭД на соответствие установленному формату для данного вида ЭД;
- проверку подлинности АСП электронного документа;
- проверку соответствия параметров ЭД требованиям Договоров между Банком и Клиентом. В случае положительного результата проверки, ЭД принимается к исполнению или к сведению, в зависимости от типа ЭД.

В случае, если ЭД не проходит контроль правильности оформления или не подтверждается его АСП, Банк не принимает данный ЭД к исполнению/сведению, о чем Клиент автоматически получает извещение СБК.

При успешном завершении всех этапов контроля ЭД Клиента исполняется в сроки, предусмотренные Договором(-ами) банковского счета.

### 6.2.4. Подтверждение получения ЭД

“Подтверждение” представляет собой ЭД, не имеющий визуального представления, и служит для изменения статуса подтверждаемого ЭД.

Подтверждение может быть получено только во время сеанса связи с Банком.

Если иное не предусмотрено отдельными договорами между Банком и Клиентом, то ЭД считается неполученным получателем до тех пор, пока отправитель не получил соответствующего электронного документа типа «Подтверждение».

### 6.2.5. Отзыв ЭД

Участник СБК вправе отозвать отправленный ЭД путем отправки получателю электронного документа «Заявление (запрос) на отзыв документа», если иное не предусмотрено отдельным Договором между Банком и Клиентом СБК.

В «Заявлении (запросе) на отзыв документа» должно указываться основание отзыва ЭД.

ЭД может быть отозван только до начала его исполнения получателем. Банк вправе отказать в

revocation to the sender, if ED is irrevocable.

отзыве отправителю, в случае невозможности отзыва ЭД.

### 6.2.6. ED accounting

Accounting of ED sent through CBS is carried out by the Bank in CBS database. As ED is sent through CBS, the system automatically accounts the sent ED.

### 6.2.6. Учет ЭД

Учет ЭД, отправленных через СБК, осуществляется Банком в базе данных СБК. При отправке ЭД через СБК система автоматически осуществляет учет отправленного ЭД.

### 6.2.7. ED storage

Archive storage of ED lasts for five years, unless otherwise stipulated by the existing legislation of the Russian Federation, and also by Agreement on CBS application.

### 6.2.7. Хранение ЭД

Архивное хранение ЭД осуществляется в течение пяти лет, если иное не предусмотрено действующим законодательством РФ, а также Соглашением об использовании СБК.





**ЗАЯВЛЕНИЕ  
на изготовление технологического ключа**

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

г.Москва

Просим Вас изготовить и предоставить технологический ключ и сертификат технологического ключа АСП.

РЕКВИЗИТЫ ОРГАНИЗАЦИИ	
Наименование	
ИНН	
ОГРН	
СВЕДЕНИЯ О ВЛАДЕЛЬЦЕ КЛЮЧА АСП (ЗАПОЛНЯЕТСЯ ПЕЧАТНЫМИ БУКВАМИ)	
Должность	
Фамилия	
Имя	
Отчество	
Документ, удостоверяющий личность (вид, серия, номер, кем и когда выдан)	
Контактный телефон/адрес электронной почты	
ТИП ПОДПИСИ	
<input type="checkbox"/> - единственная <sup>5</sup> (первая)	<input type="checkbox"/> - вторая
<input type="checkbox"/> - только отправка	
ПРИЧИНА ОБРАЩЕНИЯ	
<input type="checkbox"/> - первичное подключение	<input type="checkbox"/> - после компрометации
<input type="checkbox"/> - другое	_____
ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	

\_\_\_\_\_ *Подпись руководителя*

\_\_\_\_\_ *ФИО*

\_\_\_\_\_ *дата*

М.П.

ОТМЕТКИ БАНКА	
Номер организации в БИС (СNUM)	

Данные, предоставленные клиентом, проверены.

Должность	ФИО	Подпись	Дата

<sup>5</sup>Возможно при отсутствии в штате организации лица, которому может быть предоставлено право второй подписи.

**APPLICATION  
for making a technological key**

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_

Moscow

We kindly request that you make and provide a technological key and certificate of ASM technological key.

COMPANY DETAILS		
Name		
Tax Payer ID		
Primary State Registration Number		
DATA ON ASM KEY OWNER (FILLED WITH BLOCK LETTERS)		
Position		
Surname		
Name		
Patronymic		
Identification document (type, series, number, date of issue and issuing authority)		
Contact telephone / e-mail address		
SIGNATURE TYPE		
<input type="checkbox"/> -single <sup>6</sup> (first)	<input type="checkbox"/> - secondary	<input type="checkbox"/> - only sending
CAUSE OF APPLICATION		
<input type="checkbox"/> - primary connection	<input type="checkbox"/> - after compromise	
<input type="checkbox"/> - other	_____	
_____		
ADDITIONAL INFORMATION		

\_\_\_\_\_ *Signature of Supervisor*

\_\_\_\_\_ *Name*

\_\_\_\_\_ *Date*

Stamp here

BANK NOTATIONS	
Company number in BIS (CNUM)	

Data submitted by the Customer have been verified.

Position	Name	Signature	Date

<sup>6</sup>Possible when Company staff does not include an individual, who may be provided with the right of the second signature.

## **ПЕРЕЧЕНЬ электронных документов, подлежащих обработке в системе «Банк-Клиент»**

В системе «Банк-Клиент» обработке подлежат следующие документы:

- платежное поручение,
- выписка из счета,
- запрос на получение выписки из счета,
- поручение на продажу иностранной валюты,
- распоряжение на обязательную продажу иностранной валюты,
- поручение на покупку иностранной валюты,
- поручение на перевод иностранной валюты,
- поручение на конверсию одной иностранной валюты в другую,
- заявка на резервирование средств,
- заявление (запрос) на отзыв документа,
- справка о валютных операциях,
- запрос состояния документа («квитовка»),
- документ свободного формата, в том числе вложением в документ свободного формата являются следующие документы валютного контроля, подлежащие обработке в СБК:
  - Паспорт сделки (предоставляется в Банк в соответствии с Инструкцией Банка России № 117-И);
  - Копии контрактов (договоров, соглашений и т.п.) (предоставляются в Банк в соответствии с Инструкцией Банка России № 117-И и являются основанием для совершения валютных операций);
  - Справка о подтверждающих документах (предоставляется согласно Положению Банка России № 258-П);
  - Справка о расчетах через счета за рубежом (предоставляется согласно Положению Банка России № 258-П);
  - Справка о поступлении валюты Российской Федерации (предоставляется согласно Положению Банка России № 258-П);
  - Заявление на подключение к системе «Банк-Клиент»
  - Уведомление о компрометации ключа;
  - Заявление на приостановку/возобновление обслуживания в системе «Банк-Клиент»
  - Заявление на выполнение работ по сопровождению системы «Банк-Клиент»
  - Заявление о предоставлении выписок по банковским счетам при использовании системы «Банк-Клиент»;
  - Заявление об изменении реквизитов в системе «Клиент – Банк»;
  - Заявление о расторжении Договора об использовании системы «Банк-Клиент».

Перечисленные в данном Приложении документы, переданные в Банк посредством СБК, при надлежащем оформлении приравниваются к подобным документам на бумажных носителях и порождают обязательства Сторон по Договору.

Свидетельством того, что электронный документ принят, является электронная квитанция о его принятии (уведомление о доставке).

## **LIST**

### **of electronic documents subject to processing in "Client bank" system**

The following documents are subject to processing in "Client bank" system:

- Payment order,
- Account statement,
- Request for account statement,
- Order for foreign currency sale,
- Order for obligatory sale of foreign currency,
- Order for purchase of foreign currency,
- Order for transfer of foreign currency,
- Order for conversion of one foreign currency into another one ,
- Application for reservation of funds,
- Application (request) for revocation of document ,
- Certificate of currency transactions,
- Request of document status ("reconciliation"),
- Document of free format, also the following documents of currency control subject to processing in CBS are attached to free format document:
  - Transaction passport (submitted to the Bank according to Instruction of the Bank of Russia No. 117-I);
  - Copies of contracts (agreement, etc.) (submitted to the Bank according to Instruction of the Bank of Russia No. 117-I and serve as a basis for settlement of currency transactions);
  - Certificate of confirmation documents (submitted according to Regulation of the Bank of Russia No. 258-P);
  - Certificate of settlements through foreign accounts (submitted according to Regulation of the Bank of Russia No. 258-P);
  - Certificate of the Russian Federation currency receipt (submitted according to Regulation of the Bank of Russia No. 258-P);
  - Application for connection to "Client bank" system
  - Notice on a key compromise;
  - Application for suspension/recommencement of service in "Client bank" system
  - Request for "Client bank" system support works execution
  - Request for issue of bank account statements using "Client bank" system;
  - Notice on amendment of details in "Client bank" system;
  - Notice on termination of Agreement on application of "Client bank" system.

Documents listed in the present Appendix, submitted to the Bank through CBS, in case of proper drawing, are given the same status as identical hard copy documents and generate obligations of the Parties according to the Contract.

Confirmation of the fact that electronic document has been received is an electronic receipt of its acceptance (delivery confirmation).

**ПЕРЕЧЕНЬ**  
**технических средств клиентского рабочего места, необходимых для**  
**установки системы «Банк-Клиент»**

Для установки и функционирования системы «Банк-Клиент» программно-аппаратный комплекс Клиента (персональный компьютер, на который устанавливается Система "Банк-Клиент"), должен удовлетворять следующим требованиям:

- Компьютер класса не ниже P 600.
- Операционная система MS Windows 2000, XP, Vista
- Наличие свободного места на диске не менее 100 Мб.
- Объем оперативной памяти не менее 128 Мб и не ниже требований, предъявляемых установленной Операционной системой.
- Установленное, подключенное и настроенное коммуникационное оборудование (модем, сетевая карта и др.), обеспечивающее возможность установления соединения с Банком по одному из имеющихся каналов связи (Internet, телефонная линия АТС, выделенная линия, радио канал, оптоволоконная линия и др.).

**LIST**  
**of Customer workplace hardware required for installation of "Client bank"**  
**system**

For installation and functioning of "Client bank" system, the Customer software-hardware complex (personal computer, to which "Client bank" system is installed), must meet the following requirements:

- Computer of at least P 600 class.
- Operational system MS Windows 2000, XP, Vista
- At least 100 Mb available on disk.
- RAM at least 128 Mb and not below the requirements established by Operational system.
- Installed, connected and adjusted communication equipment (modem, netcard, etc.), providing for possibility to connect to the Bank through one of available communication channels (Internet, telephone line of automatic telephone station, dedicated line, radio channel, fibre optic line, etc.).

## РЕКОМЕНДАЦИИ<sup>7</sup>

### Клиенту по обеспечению безопасности информации при эксплуатации средства защиты информации

- Рекомендации по организационному обеспечению безопасности средств защиты информации (далее - СЗИ):
  - в организации Клиента выделяются (определяются) должностные лица, ответственные за обеспечение безопасности информации и эксплуатации СЗИ;
  - в организации Клиента разрабатываются нормативные документы, регламентирующие вопросы безопасности информации и эксплуатации СЗИ;
  - к работе с СЗИ допускаются сотрудники, имеющие навыки работы на персональном компьютере, ознакомленные с правилами эксплуатации СЗИ.
- Рекомендации по размещению СЗИ и режиму охраны:
  - помещения, в которых размещаются технические средства клиентского рабочего места со встроенными СЗИ, являются режимными и должны обеспечивать конфиденциальность проводимых работ;
  - размещение режимных помещений и их оборудование должны исключать возможность бесконтрольного проникновения в них посторонних лиц и обеспечивать сохранность находящихся в этих помещениях конфиденциальных документов и технических средств;
  - размещение оборудования, технических средств, предназначенных для обработки конфиденциальной информации, должно соответствовать требованиям техники безопасности, санитарным нормам и требованиям пожарной безопасности;
  - входные двери режимных помещений должны быть оборудованы замками, обеспечивающими надежное закрытие помещений в нерабочее время;
  - окна и двери должны быть оборудованы охранной сигнализацией, связанной с пультом централизованного наблюдения за сигнализацией;
  - размещение технических средств в режимном помещении должно исключать возможность визуального просмотра конфиденциальных документов и экранов мониторов, на которых она отражается, через окна;
  - в режимные помещения допускаются руководители организации Клиента, сотрудники подразделения безопасности и исполнители, имеющие прямое отношение к обработке, передаче и приему конфиденциальных документов;
  - системные блоки компьютеров с СЗИ оборудуются средствами контроля вскрытия;
  - ремонт и/или последующее использование системных блоков осуществляется после удаления с них программного обеспечения СЗИ.
- Рекомендации по обеспечению безопасности ключевой информации:
  - необходимо производить резервное копирование рабочих ключевых носителей с ключами АСП;
  - ключевые носители, а также инсталляционные носители с программным обеспечением СЗИ в организации Клиента берутся на поэкземплярный учет в выделенных для этих целей журналах;
  - учет и хранение ключей поручается руководством Клиента специально выделенным сотрудникам;
  - для хранения ключевых носителей с ключами АСП выделяется сейф или иное хранилище, обеспечивающее сохранность ключевой информации;
  - хранение ключей и инсталляционных носителей с программным обеспечением СЗИ допускается в одном хранилище с другими документами при условиях, исключающих их непреднамеренное уничтожение или иное применение, не предусмотренное правилами пользования СЗИ;
  - ключевые носители с рабочими ключами (копиями рабочих ключей) и ключевые носители с резервными ключами хранятся отдельно с обеспечением условия невозможности их одновременной компрометации;

<sup>7</sup>Настоящие рекомендации Клиенту определяются условиями лицензирования ФСБ деятельности Банка, а также требованиями ФСБ к средствам криптографической защиты конфиденциальной информации

- при транспортировке ключевых носителей с секретной ключевой информацией создаются условия, обеспечивающие защиту от физических повреждений и внешнего воздействия на записанную ключевую информацию.

## **RECOMMENDATIONS<sup>8</sup>**

### **to Customer on maintenance of information safety in operation of information protection means**

- Recommendations on organizational maintenance of information protection means (hereinafter referred to as IPM) safety:
  - Individuals responsible for maintenance of information safety and IPM operation are assigned (identified) in the Customer company;
  - Regulative documents that govern issues of information safety and IPM operation are developed in the Customer company;
  - Employees with skills of personal computer operation and briefed on IPM operation rules are permitted to work with IPM.
- Recommendations on IPM installation and regime of security:
  - room, where the Customer workplace hardware are installed with inbuilt IPM, are controlled-access rooms and must provide for confidentiality of executed works;
  - location of controlled-access rooms and their equipment must prevent possibility of unauthorized people uncontrolled access to them and provide for safety of confidential documents and hardware stored in these rooms;
  - installation of equipment, hardware intended for processing of confidential information must comply with requirement of safety engineering, sanitary norms and fire safety requirements;
  - entrance doors of controlled-access rooms must be equipped with locks that provide for reliable closure of rooms outside regular hours;
  - windows and doors must be equipped with security alarm connected to centralized alarm surveillance station;
  - installation of hardware in controlled-access room must exclude the possibility to view confidential documents and display screens, on which it reflects, through windows;
  - the following employees are permitted to controlled-access rooms – the Customer company supervisors, employees of security department and executives directly related to processing, transfer and receipt of confidential documents;
  - system units of computers with IPM are equipped with tamper evidence means;
  - repair and/or further use of system units is made after IPM software deletion from them.
- Recommendations on maintenance of key information safety:
  - It is necessary to arrange file backup of working key mediums with ASM keys;
  - Each of key mediums, and also installation mediums with IPM software are registered in dedicated log books in the Customer company;
  - Registration and storage of keys is entrusted by the Customer management to assigned employees;
  - Safe or other storage providing for safety of key information is dedicated to store key mediums with ASM keys;
  - Storage of keys and installation mediums with IPM software is only allowed in a single depot with other documents under conditions that prevent their unintended destruction or other application, which is not stipulated by rules of IPM application;
  - Key mediums with working keys (copies of working keys) and key mediums with reserve keys are stored separately provided it is impossible to compromise them simultaneously;
  - In process of key mediums transportation with secret key information, conditions are created that maintain protection against physical damages and external effect at recorded key information.

---

<sup>8</sup>The present recommendations to the Customer are determined by conditions of Bank activity licensing by Federal Security Service (FSS), and also by FSS requirements to means of cryptographic protection of confidential information

**АКТ**  
**признания открытого ключа (сертификата)**

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

г. Москва

Настоящим Актом признаётся открытый ключ АСП, принадлежащий Владельцу ключа АСП Клиента, и соответствующий ему сертификат.

СВЕДЕНИЯ О ВЛАДЕЛЬЦЕ КЛЮЧА АСП	
Наименование организации	
Фамилия, Имя, Отчество	

ПАРАМЕТРЫ КЛЮЧА	
Серийный номер	
Организация	
ФИО Владельца	
Начало срока действия	
Окончание срока действия	
Алгоритм	
Текст открытого ключа	
Центр сертификации	

Ключ зарегистрирован и может использоваться для обмена сообщениями.

Личная подпись Владельца АСП	ФИО	Подпись	Дата

КЛИЕНТ
_____
<i>должность</i>
_____
<i>подпись, инициалы, фамилия</i>
_____
<i>дата</i>
М.П.

БАНК
_____
<i>должность</i>
_____
<i>подпись, инициалы, фамилия</i>
_____
<i>дата</i>
М.П.

**АКТ  
on acceptance of public key (certificate)**

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_

Moscow

The present Act accepts the public ASM key, which belongs to the Customer ASM key Owner, and a corresponding certificate.

DATA ON ASM KEY OWNER	
Company name	
Surname, Name, Patronymic	

  

KEY PARAMETERS	
Serial number	
Company	
Owner name	
Valid from date	
Expiration date	
Algorithm	
Public key text	
Certification centre	

The key is registered and may be used for exchange of messages.

Personal signature of ASM Owner	<i>Name</i>	<i>Signature</i>	<i>Date</i>
---------------------------------	-------------	------------------	-------------

CUSTOMER
<i>position</i>
<i>signature, name, initials</i>
<i>date</i>

BANK
<i>position</i>
<i>signature, name, initials</i>
<i>date</i>

Stamp here

Stamp here

**АКТ**  
**о введении в действие системы «Банк-Клиент»**

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

г.Москва

КБ «Гаранти Банк-Москва» (ЗАО), именуемый в дальнейшем «Банк», с одной стороны и

---

*наименование предприятия, организации*

именуемый в дальнейшем «Клиент», с другой стороны, совместно именуемые в дальнейшем «Стороны», составили настоящий Акт о нижеследующем:

1. рабочее место системы «Банк-Клиент» Клиента настроено и готово к использованию;
2. Банк и Клиент осуществили пробную передачу электронных документов, заверенных АСП;
3. по установке и первоначальному тестированию Стороны претензий друг к другу не имеют.

Настоящий Акт является основанием для списания со счетов Клиента комиссии за подключение к системе «Банк-Клиент» и для начала взимания комиссии за обслуживание системы «Банк-Клиент».

Настоящий Акт составлен в 2-х экземплярах, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

**От Клиента**

**От Банка**

\_\_\_\_\_ *должность*

\_\_\_\_\_ *должность*

\_\_\_\_\_ *подпись, инициалы, фамилия*

\_\_\_\_\_ *подпись, инициалы, фамилия*

\_\_\_\_\_ *дата*

\_\_\_\_\_ *дата*

М.П.

М.П.

**ACT**  
**of "Client bank" system commissioning**

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_

Moscow

CB "Garanti Bank-Moscow" (ZAO), hereinafter referred to as "Bank", on the one hand, and

---

*Company or enterprise name*

hereinafter referred to as "Customer", on the other hand, collectively referred to as "Parties", have made the present Act as follows:

1. the Customer workplace of "Client bank" system is adjusted and ready for use;
2. the Bank and the Customer have done a test transfer of electronic documents certified with ASM;
3. the Parties have to claims to each other related to installation and primary testing.

The present Act serves as ground to debit fee for connection to "Client bank" system to the Customer accounts and to start charging fees for service of "Client bank" system.

The present Act is drawn in 2 copies, having equal legal force each, one for each of the Parties.

**On behalf of the Customer****On behalf of the Bank**

---

*position*

---

*position*

---

*signature, initials, surname*

---

*signature, initials, surname*

---

*date*

---

*date*

Stamp here

Stamp here

**РАСПИСКА**  
**в получении установочного комплекта системы «Банк-Клиент»**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ наименование предприятия, организации

в лице \_\_\_\_\_, действующего  
ФИО

на основании \_\_\_\_\_,

получил в КБ «Гаранти Банк-Москва» (ЗАО) установочный комплект рабочего места системы «Банк-Клиент» в составе:

1. 1 (один) установочный компакт-диск № \_\_\_\_\_, содержащий:
  - a. дистрибутив рабочего места системы «Банк-Клиент»,
  - b. систему защиты информации,
  - c. технологические ключи АСП:
  - d. документацию по работе с системой;
2. Акты признания технологических ключей (по 2 экземпляра на каждый ключ) - \_\_\_\_ шт.;
3. 2 экземпляра Акта о введении в действие системы «Банк-Клиент».

\_\_\_\_\_ подпись

\_\_\_\_\_ фамилия, инициалы

\_\_\_\_\_ дата

**RECEIPT**  
**of "Client bank" system installation kit**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ *company or enterprise name*

in the person \_\_\_\_\_, acting  
of \_\_\_\_\_, *Name*

on the basis of \_\_\_\_\_,

received an installation kit of the "Client bank" system workplace in CB Garanti Bank-Moscow" (ZAO), including:

1. 1 (one) installation compact disk No. \_\_\_\_\_, which contains the following:
  - a. distribution disk of the "Client bank" system workplace,
  - b. information protection system,
  - c. ASM technological keys:
  - d. documentation on working with the system;
2. Acts on acceptance of technological keys (2 copies for each key) - \_\_\_\_ pcs.;
3. 2 copies of Act of "Client bank" system commissioning.

\_\_\_\_\_ *signature*

\_\_\_\_\_ *name, initials*

\_\_\_\_\_ *date*

**РАСПИСКА**  
**в получении технологических ключей АСП**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ *наименование предприятия, организации*

в лице \_\_\_\_\_, действующего  
*ФИО*

на основании \_\_\_\_\_,

получил в в КБ «Гаранти Банк-Москва» (ЗАО):

1. технологические ключи АСП:
2. Акты признания технологических ключей (по 2 экземпляра на каждый ключ) - \_\_\_\_ шт.;

\_\_\_\_\_ *подпись*

\_\_\_\_\_ *фамилия, инициалы*

\_\_\_\_\_ *дата*

**RECEIPT**  
**of ASM technological keys**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ *company or enterprise name*

in the  
person \_\_\_\_\_, acting  
of \_\_\_\_\_  
*Name*

on the basis of \_\_\_\_\_ ,

received the following in CB "Garanti Bank-Moscow" (ZAO):

1. ASM technological keys:
2. Acts on acceptance of technological keys (2 copies for each key) - \_\_\_\_ pcs.;

\_\_\_\_\_ *signature*

\_\_\_\_\_ *name, initials*

\_\_\_\_\_ *date*

**ЗАЯВЛЕНИЕ**  
**на выполнение работ по сопровождению системы «Банк-Клиент»**

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

г.Москва

Просим Вас произвести работы по сопровождению системы «Банк-Клиент».

РЕКВИЗИТЫ ОРГАНИЗАЦИИ			
Наименование			
ИНН			
ОГРН			
ОПИСАНИЕ РАБОТ			
Цель выезда специалиста			
Адрес выезда			
КОНТАКТНЫЕ ЛИЦА			
По техническим вопросам		Телефон:	
Бухгалтер, работающий с системой		Телефон:	

\_\_\_\_\_ *Должность*

\_\_\_\_\_ *Подпись*

\_\_\_\_\_ *ФИО*

М.П.

ОТМЕТКИ БАНКА	
Номер организации в БИС (CNUM)	

ВЫПОЛНЕННЫЕ РАБОТЫ		
Работы проводились	Дата	Время

По качеству выполненных работ стороны претензий не имеют

**КЛИЕНТ**

**ОТВЕТСТВЕННЫЙ ИСПОЛНИТЕЛЬ БАНКА**

\_\_\_\_\_ *должность*

\_\_\_\_\_ *должность*

\_\_\_\_\_ *подпись, инициалы, фамилия*

\_\_\_\_\_ *подпись, инициалы, фамилия*

\_\_\_\_\_ *дата*

\_\_\_\_\_ *дата*

**REQUEST  
for "Client bank" system support works execution**

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_

Moscow

We kindly request you to execute works on support of "Client bank" system.

COMPANY DETAILS			
Name			
Tax Payer ID			
Primary State Registration Number			
DESCRIPTION OF WORKS			
Purpose of expert visit			
Address of visit			
CONTACTS			
For technical issues		Telephone:	
Accountant working with the system		Telephone:	

\_\_\_\_\_ *Position*

\_\_\_\_\_ *Signature*

\_\_\_\_\_ *Name*

Stamp here

BANK NOTATIONS	
Company number in BIS (CNUM)	

PERFORMED WORKS		
The works were performed	Date	Time

The Parties have no claims to each other associated with a quality of performed works

CUSTOMER	BANK RESPONSIBLE AGENT
_____ <i>position</i>	_____ <i>position</i>
_____ <i>signature, initials, surname</i>	_____ <i>signature, initials, surname</i>
_____ <i>date</i>	_____ <i>date</i>

**ДОВЕРЕННОСТЬ № \_\_\_\_\_**

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

г. \_\_\_\_\_

полное наименование предприятия, организации

в лице \_\_\_\_\_

должность, фамилия, имя, отчество

действующего на основании \_\_\_\_\_

уполномочивает \_\_\_\_\_

должность, фамилия, имя, отчество ответственного лица

паспортные данные: серия, номер, кем и когда выдан

контактный телефон

на выполнение следующих действий:

1. получать установочный комплект рабочего места системы «Банк-Клиент», включающий технологические ключи АСП;
2. получать бланки Актов признания технологических ключей;
3. получать бланки Акта о введении в действие системы «Банк-Клиент».

Настоящая доверенность действительна до « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Подпись \_\_\_\_\_ удостоверяю.

ФИО доверенного лица

личная подпись доверенного лица

Должность

Подпись

ФИО

М.П.

**POWER OF ATTORNEY No. \_\_\_\_\_**

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ *full name of company or enterprise*

in the  
person  
of

\_\_\_\_\_ *position, surname, name, patronymic*

acting on the basis of

\_\_\_\_\_

authorizes

\_\_\_\_\_ *position, surname, name, patronymic of an authorized person*

\_\_\_\_\_ *passport data, series, number, date and place of issue*

\_\_\_\_\_ *contact telephone number*

to perform the following actions:

1. to collect the installation kit of the "Client bank" system workplace including technological ASM keys;
2. to receive forms of Acts on acceptance of technological keys;
3. to receive forms of Act of "Client bank" system commissioning.

The present power of attorney is valid until « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ .

Signature \_\_\_\_\_ *Authorized person name* \_\_\_\_\_ *personal signature of authorized person* is certified.

\_\_\_\_\_ *Position*

\_\_\_\_\_ *Signature*

\_\_\_\_\_ *Name*

Stamp here





**ЛИЦЕНЗИОННОЕ СОГЛАШЕНИЕ**  
**на использование продуктов производства ЗАО "Сигнал-КОМ"**

Настоящее Лицензионное Соглашение определяет условия использования законно приобретенного продукта "Message-PRO" - криптографическая библиотека (для установки на рабочих местах в составе системы дистанционного банковского обслуживания ООО "БСС") (далее - Изделия) Конечным Пользователем (физическим или юридическим лицом). Предметом настоящего Лицензионного Соглашения является возмездная передача Пользователю неисключительных непередаваемых прав пользования Изделием.

Под Изделием понимается комплекс материальных объектов (программных и, при наличии, аппаратных средств, носителей информации, кода программных продуктов, документации в печатной и электронной формах), включенных в Спецификацию Комплекта Изделия.

Изделие может включать компоненты (программные и аппаратные средства, информационные носители и прочее) от третьих поставщиков. Конечный Пользователь получает права на использование этих компонент на основе Лицензий и Лицензионных Соглашений этих поставщиков, которые являются в совокупности неотъемлемой частью настоящего Лицензионного Соглашения.

Изделие в полном комплекте передается Конечному Пользователю на условиях настоящего Лицензионного Соглашения.

Изделие и его компоненты являются интеллектуальной собственностью Производителя и, при наличии третьих поставщиков, интеллектуальной собственностью третьих поставщиков и защищаются законодательством Российской Федерации об авторском и имущественном праве на объекты интеллектуальной собственности.

Установка Изделия после предъявления Конечному Пользователю текста Лицензионного Соглашения рассматривается как согласие Конечного Пользователя с условиями Лицензионного Соглашения и вступление его в законную силу, после чего настоящее Лицензионное Соглашение в соответствии со ст. 433 ГК РФ имеет силу договора между Конечным Пользователем и Производителем Изделия (ЗАО "Сигнал-КОМ").

При наличии компонент третьих поставщиков Производитель является законным и полномочным представителем третьих поставщиков, если обратное не оговорено в Лицензионных Соглашениях третьих поставщиков или в других документах, регламентирующих отношения между Конечным пользователем и третьими поставщиками.

Все компоненты третьих поставщиков объединяются в программный продукт (комплекс) в процессе установки Изделия. Конечный Пользователь имеет право на копирование, установку и эксплуатацию всех компонент третьих поставщиков, поставленных в составе Изделия только в составе работ, связанных с эксплуатацией Изделия. Копирование, распространение, установка и эксплуатация отдельных компонент являются нарушением настоящего Лицензионного Соглашения и авторских прав как Производителя, так и третьих поставщиков (если обратное не оговорено в Лицензиях и Лицензионных Соглашениях третьих поставщиков).

Конечный Пользователь может хранить, устанавливать и использовать в рамках Лицензионного Соглашения только то количество экземпляров Изделия, которое отражено в Лицензии и не имеет права хранить, устанавливать, использовать большее количество экземпляров Изделия.

Конечный Пользователь не имеет права распространять Изделие в формах предоставления доступа третьим лицам к воспроизведению или к воспроизведенным в любой форме компонентам Изделия путем продажи, проката, сдачи внаем, предоставления займы или иными другими способами отчуждения.

Конечный Пользователь не имеет права дисассемблировать, декомпилировать (преобразовывать бинарный код в исходный текст) программы и другие компоненты Изделия, вносить какие-либо изменения в бинарный код программ и совершать относительно Изделия другие действия, нарушающие Российские и международные нормы по авторскому праву и использованию программных средств.

Настоящее Лицензионное Соглашение вступает в силу с момента установки Изделия и действует на протяжении всего срока использования Изделия.

Неисполнение требований настоящего Лицензионного Соглашения является нарушением Закона Российской Федерации "О правовой охране программ для электронных вычислительных машин и баз данных" и преследуется по закону.

Настоящее Лицензионное Соглашение предоставляет Конечному Пользователю Ограниченные гарантии, состоящие в том, что, если Конечный Пользователь обнаружит в течение 90 (девяноста) дней со дня поставки Изделия дефекты в составе информационных носителей или некомплектность Изделия, то информационные носители будут заменены, а комплектность Изделия восстановлена. По истечении срока действия Ограниченных гарантий претензии Конечного Пользователя по предмету Ограниченных гарантий рассматриваться не будут.

Настоящее Лицензионное Соглашение не содержит никаких гарантий по поставке, функциональности и соответствию Изделия любым техническим требованиям, стандартам и условиям. Эти вопросы относятся к области лицензирования деятельности поставщика, сертификации Изделия и его компонент в установленном порядке, договоров о поставке, техническом сопровождении и технической поддержке и регламентируются в рамках отдельных документов.

Настоящее Лицензионное Соглашение (в рамках законодательства Российской Федерации и если противное не оговорено в виде отдельного дополнительного соглашения с Конечным Пользователем) не регламентирует вопросы технических, организационных и прочих возможных проблем, связанных с эксплуатацией Изделия и возможных материальных, финансовых и прочих потерь Конечного Пользователя в результате эксплуатации Изделия.

Срок действия настоящего Лицензионного Соглашения распространяется на весь период эксплуатации Изделия Конечным Пользователем. Действие настоящего Лицензионного Соглашения может быть прекращено по решению Конечного Пользователя. В этом случае Конечный Пользователь должен уничтожить все информационные носители, содержащие код и прочие информационные компоненты Изделия, включая информацию на внутренних носителях Изделия. Прекращение действия Лицензионного Соглашения по инициативе Конечного Пользователя является односторонней добровольной акцией Конечного Пользователя и не является предметом для взаиморасчетов и других хозяйственных операций.

**LICENSE AGREEMENT**  
**on application of products made by ZAO Signal-KOM**

The present License Agreement defines terms of using legally acquired product "Message-PRO" – cryptographic library (for installation at workplaces as a component of remote bank service system of OOO BSS) (hereinafter referred to as Products) by End user (an individual or a legal entity). The subject matter of the present License Agreement is a compensatory transfer of non-exclusive and nontransferable rights to use the Product to the User.

The Product means a complex of material objects (software and, when applicable, hardware, information mediums, code of software products, documentation in printout and electronic formats), which are included into Specification of Product Set.

The Product might include components (software and hardware, information mediums and other) from third-party suppliers. The End User receives the right to use these components on the basis of Licenses and License Agreements of these suppliers, which are in aggregate an integral part of the present License Agreement.

The full set of Product is transferred to the End User under provisions of the present License Agreement.

The Product and its components are intellectual property of the Manufacturer and, in case the third-party suppliers are available, intellectual property of the third-party suppliers and are protected by the legislation of the Russian Federation on copyright and property rights for objects of intellectual property objects.

Installation of the Product after the text of the License Agreement has been presented to the End User is considered as the End User consent with conditions of the License Agreement and its entry into legal force, afterwards the present License Agreement, in compliance with article the Russian Federation Civil Code, has the force of contract between the End User and the Product Manufacturer (ZAO Signal-KOM).

In case of the third-party supplier components availability, the Manufacturer is a legal and plenipotentiary representative of the third-party suppliers, unless otherwise specified in the License Agreements of the third-party suppliers or in other documents that regulate relations between the End User and the third-party suppliers.

All components of the third-party suppliers are combined into a software product (complex) in process of the product installation. The End User is entitled to copy, install and operate all components of the third-party suppliers supplied together with the Product only in terms of works associated with the Product operation. Copying, distribution, installation and operation of the separate components are a breach of the present License Agreement and copyright of both the Manufacturer and the third-party suppliers (unless otherwise specified in the Licenses and the License Agreements of the third-party suppliers).

The End User may store, install and use, within the frames of the License Agreement, only that number of the Product copies, which is specified in the License and is not entitled to store, install and use a larger number of the Product copies.

The End User is not authorize to distribute the Product in forms of granting access to the third parties for reproduction or to the Product components reproduced in any form by means of sale, hire, rent, lending or by any other methods of alienation.

The End User is not authorized to disassemble, decompile (transform the binary code into initial text) of program and other components of the Product, to introduce any amendments to binary code of programs and to execute other actions in respect of the Product that violate Russian and international norms of software copyright and application.

The present License Agreement takes effect from the moment of the Product installation and is effective for the whole term of the Product use.

Noncompliance with the requirements of the present License Agreement is a breach of the Russian Federation Law "On legal protection of software for computers and databases " and is prosecuted.

The present License Agreement provides the End User with Limited warranties that consist in the fact that if the End User detects, within 90 (ninety) days from the date of the Product delivery, any defects in information mediums or incompleteness of the Product, then information mediums will be replaced, and the Product completeness will be restored. On expiration of Limited warranties, the claims of the End User in respect of the Limited warranties will no longer be considered.

The present License Agreement does not contain any guarantees on delivery, functionality and compliance of the Product with any technical requirements, standards and conditions. These issues are related to the field of supplier activity licensing, certification of the Product and its components as per established procedure, supply contracts, technical support and maintenance, and are regulated within the frames of separate documents.

The present License Agreement (within the frames of the Russian Federation legislation and unless otherwise stipulated in the form of a separate additional agreement with the End User) does not regulate issues of technical, organizational and other possible problems associated with the Product operation and possible material, financial and other losses of the End User a result of the Product operation.

The duration of the present License Agreement covers the whole period of the Product operation by the End User. Effect of the present License Agreement may be terminated with a decision of the End User. In this case the End User must destroy all information mediums that contain code and other information components of the product, including information on internal mediums of the Product. The termination of the License Agreement by initiative of the End User is a unilateral voluntary action of the End User and is not a subject of mutual settlements and other economic operations.